

9,95\$

Hiver/Winter 2020-21
deuxième édition
ISSN 2363-1675

ART MAGAZINE

Les arts visuels dans les Cantons de l'Est
Visual Arts in the Eastern Township's



ART

Art'M c'est...

- un regroupement de **peintres et sculpteurs**
- des **membres partenaires**: amateurs d'art, collectionneurs, gens d'affaires et commerçants qui soutiennent la culture et la diffusion des arts en Estrie
- des expositions dans divers lieux
- des formations pour l'apprentissage de techniques en arts visuels, des ateliers, conférences, visites de musées, ...

À découvrir par tous les amoureux de l'art!



Expositions

Centre d'arts visuels de Magog, 61 rue Merry nord, Magog

2020•2021

L'art en cadeau du 4 novembre 2020 au 11 janvier 2021

Dehors vieux débris du 13 janvier au 7 mars

Expositions solo, sélection du jury, du 10 mars au 9 mai :

Le grand bouleversement de Céline Girard

Je Tu Il/Elle Nous Vous Ils/Elles... Et Toi, as-tu vu le loup? de Roselyn Le Cours

Demain le monde du 12 mai au 11 juillet

Suivez-nous sur Facebook : [Art'M Magog](#)

artmagog.org

Mot de l'éditeur - *Editor's note*

La saison froide arrive...

Il est alors le temps de bien planifier nos sorties, nos visites et pourquoi pas découvrir les artistes des Cantons de l'Est.

Gilles Fiset a rencontré pour nous Chantal Julien. Il nous présente la dualité du peintre dont la renommée dépasse nos frontières. Son remarquable cheminement parsemé de plusieurs reconnaissances fait de ses œuvres une valeur sûre dans l'achat de votre prochain tableau.

Aussi, une rencontre avec René Cécil nous permet de présenter le peintre du sourire. Ses tableaux illustrent un monde fantastique qui émane de cet attachant personnage. Ses illustrations ne laissent personne indifférent, car elles nous plongent dans nos fantaisies d'enfance.

Diane Laberge nous a concocté une visite de Knowlton (Lac-Brome) à travers ses studios d'art, ses galeries, ses artistes qui y prennent racines et qui contribuent à faire de ce village pittoresque la nouvelle Mecque de l'art dans les Cantons de l'Est. Mme Laberge présentera d'ailleurs à chacune des éditions un article sur une des régions qu'elle aura visitée.

Art Magazine vous permet d'apprécier douze artistes tant par leur façon de voir leurs œuvres, de ce qui anime chacun d'eux, de ce qui attise leur passion que par ce qui nourrit leur réflexion.

Vous désirez acheter une œuvre d'art mais vous n'y connaissez rien ! L'artiste Yvan Dagenais décrit pour vous la meilleure façon de voir un tableau, de bien choisir celui qui vous anime et que vous apprécierez longtemps.

Enfin, Art Magazine vous propose les expositions d'art qui sont présentées dans les différentes galeries d'art, les Centres d'exposition, les musées et la possibilité de fureter sur leur site internet afin de vous enrichir de suppléments d'information sur les présentations.

Parce que notre région foisonne d'artistes de talent, nous vous convions à découvrir chacun d'eux.

Bonne lecture



The cold season is coming ...

Now is the time to plan our outings, our visits and why not discover the artists of the Eastern Townships.

Gilles Fiset met with Chantal Julien for us. He presents us with the duality of the painter whose fame goes beyond our borders. Her remarkable journey dotted with several accolades makes her works of art a sound investment in your art portfolio.

Also, an interview with René Cécil introduces us to the painter of smiles. His paintings illustrate a fantastic world that emanates from this endearing character. His illustrations leave no one indifferent because they immerse us in our childhood fantasies.

Diane Laberge brings us on a tour of Knowlton (Lac-Brome) through its art studios, its galleries, and the artists who call this home and who contribute to making this picturesque village the new art mecca of the Townships. Ms. Laberge will also introduce us to a new region in future editions of the magazine.

Art Magazine allows you to appreciate the art of twelve artists as much for the way they see their work, what drives each of them, to what stirs their passion and what nourishes their intellect.

You want to buy a work of art, but you feel you lack the knowledge to make a judicious choice. Yvan Dagenais informs you on the best way to look and see a painting, to choose the one that intrigues you and that you will appreciate for years to come.

Finally, Art Magazine oversees for you the different art exhibitions that are presented in the various art galleries, exhibition centers and museums, as well as the possibility to search their website in order to enrich yourself with additional information on the presentations.

Because our region is teeming with talented artists, we invite you to discover each of them.

Good reading

Paul Morissette
éditeur / editor

Chantal Julien



« Reflection pond »
Huile sur canvas
oil on canvas
20 po/in X 16 po/in
(508 X 406 mm)

La dualité The duality

Un temps, Chantal Julien a délaissé la peinture pour la sculpture.

For a while, Chantal Julien abandoned painting for sculpture.

par/by Gilles Fisette

"Parce qu'une amie en faisait, je me suis dit que j'allais essayer la sculpture en papier mâché. Pour le défi. Je me suis mise à sculpter des oiseaux alors que je n'en peins jamais... La première sculpture était un envol d'oies. Rien de simple, en effet... Pour défier la gravité, je devais trouver le moyen de tout faire tenir avec de la broche. J'ai fait ça parce que j'aime résoudre des problèmes et créer mes propres outils", explique-t-elle en précisant qu'elle a toutefois rapidement délaissé la sculpture qui grugeait trop de son temps pour revenir à sa véritable passion pour la peinture. Mais ce court passage illustre bien les deux personnes qui habitent Chantal Julien.

Il y a l'artiste et il y a la scientifique.

Née à Donnacona, dans le comté de Portneuf, elle est diplômée de La Pocatière, en technologie. Elle a travaillé dans un laboratoire de recherche de l'Université de Sherbrooke ainsi qu'au sein d'une entreprise de refroidisseurs d'eau avant de laisser toute la place, enfin presque, à l'artiste en elle.

"Because a friend was doing it. I said to myself that was going to try my hand at paper mache sculpting. For the challenge.

I started sculpting birds even though I had never painted any ... The first sculpture was a flight of geese. Nothing simple, indeed ... To defy gravity, I had to find a way to hold it all together with spindle. I did this because I like to solve problems and create my own tools, "she explains, specifying that she however quickly abandoned the project which wasted too much of her time to return to her true passion, painting. But this short passage illustrates the two people who live in Chantal Julien.

There is the artist and there is the scientist.

Born in Donnacona, in the community of Portneuf, she graduated from La Pocatière, in technology. She worked in a research laboratory at the University de Sherbrooke as well as a water cooler company before devoting all of herself, well almost, to the artist in her.



« Phragmites »
Huile sur masonite
7 po/in X 5 po/in
(178 X 127 mm)

Presque?

"Mon côté scientifique n'est jamais très loin et il me permet de mener des recherches quand je veux résoudre un problème. Je fais des tests de couleurs, de médiums. Le côté scientifique me permet de me questionner et de savoir pourquoi quelque chose ne marche pas."

Toutefois, quand elle peint, elle doit laisser l'artiste s'exprimer totalement et librement, sans questionnement, sans hésitation. "Quand je peins, je suis instinctive. Si je me mets à analyser mon travail pendant que je peins, je bloque. Je dois travailler sans me questionner. Je dois laisser le cerveau gauche lousse. Je dois rentrer dans une bulle et quand j'ai terminé, il m'arrive de me dire: wow, où étais-je quand j'ai peint cela!"

Chantal Julien peint surtout des scènes en extérieur. "Il m'arrive de peindre à partir d'une photo mais il n'y a rien comme de peindre sur place, dans la nature. Avec une photo, ce qui t'avait intéressé n'est plus là.

« Refreshing stream »

Huile sur masonite / oil on masonite
30 po X 20 po (762 X 508 mm)

Almost?

"My scientific side is never very far away, and it allows me to conduct research when I want to solve a problem. I do color tests and trials on mediums. The scientific side allows me to question myself and know why something is not working. "

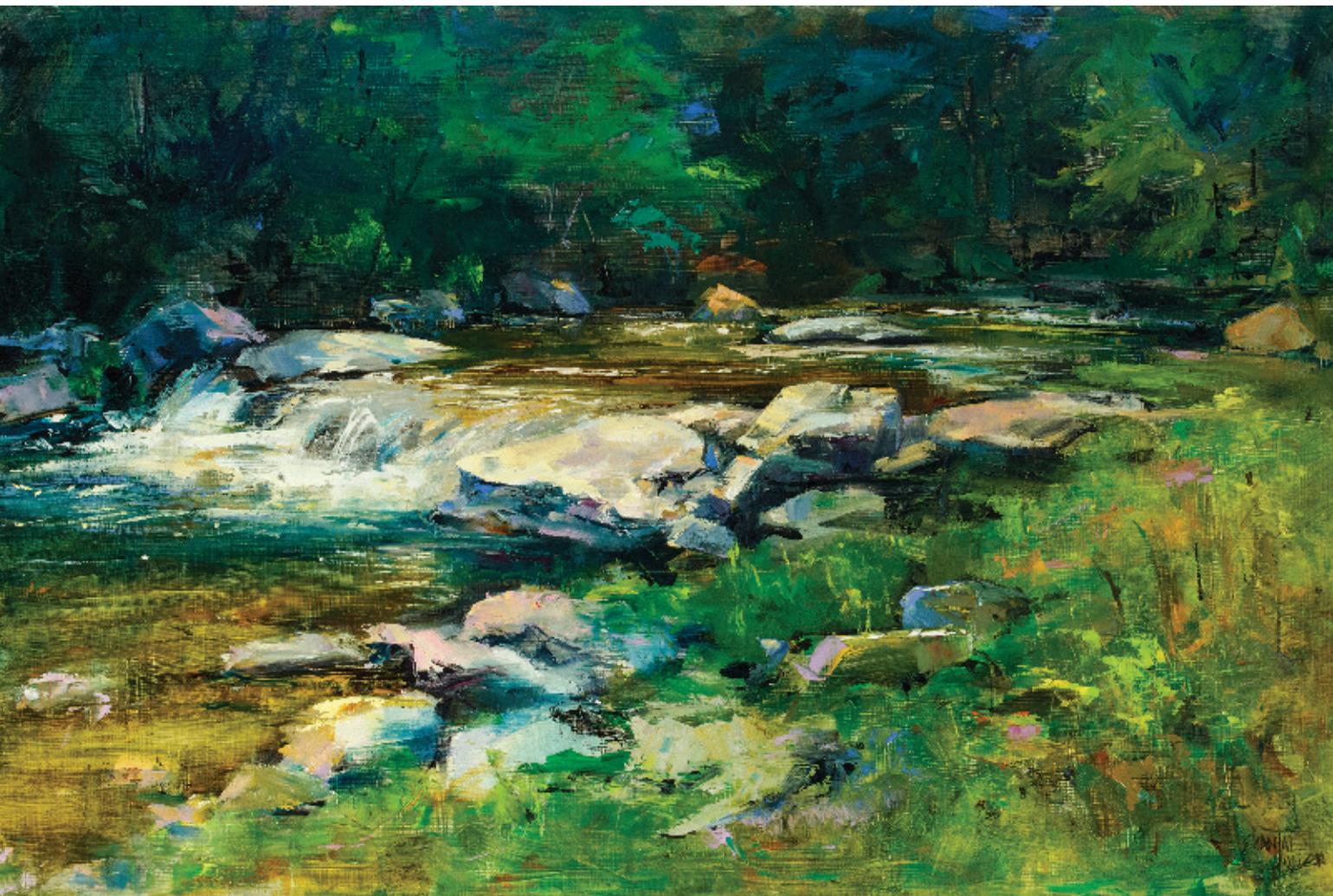
However, when she paints, she must let the artist express herself fully and freely, without questioning, and without hesitation "When I paint, I am instinctive. If I start to analyze my work while in progress, I block.

I must work without questioning myself. I must leave the left brain free. I have to get into the zone and sometimes when I'm done, I look at my work and think wow, where was I when I painted this! "

Chantal Julien mainly paints outdoors.

"Sometimes I paint from a picture but there is nothing like painting on site, in nature.

With a photo, what interested you is no longer there.





« **Encore quelques glaces** »
Huile sur masonite / oil on masonite
7 po/in X 5 po/in (178 X 127 mm)

Souvent pour une question de lumière et aussi d'ambiance, d'atmosphère et, même, de bruit ou d'odeur... Mais ce qui a d'abord capté mon attention, c'est la lumière. C'est à partir d'elle que je compose mon tableau", explique-t-elle en ajoutant que, si elle est un temps sans aller peindre dans la nature, elle sent que "mes couleurs ne sont plus ajustées".

Sa technique évolue sans cesse.

Progressivement, elle laisse une grande part à l'abstraction dans ses tableaux. Les contours et les formes deviennent moins bien définis.

"Là où je veux que le regard porte, c'est plus défini. Pour le reste, c'est plus abstrait. Je ne fais pas une reproduction fidèle de ce que je vois. Je l'interprète. Je le simplifie... "

Chantal Julien est une femme très active. Au fil des années, elle a participé à nombre de symposiums et d'expositions. Cela l'a amenée aussi loin qu'à Sakai et Kyoto, au Japon, et à Monastir, en Tunisie où on peut retrouver des oeuvres de sa main. Ses tableaux font également partie de plusieurs collections publiques et privées au Québec, au Canada, aux États-Unis et en Europe.



« **Le ruisseau Kee** »
Huile sur masonite / oil on masonite
36 po/in X 48 po/in (915 X 1219 mm)

Often there is a question of light and of ambiance, atmosphere and, even, noise or smell ... But what first caught my attention was the light. It is from that that I compose my painting ", she explains in adding that, if there she is a while without painting in nature, she feels that "my colors are no longer adjusted".

Her technique is constantly evolving.

Gradually, she leaves a large part to abstraction in her paintings.

Outlines and shapes become less well defined.

"Where I want the gaze to go, it's more defined. For the rest, it is more abstract. I am not making a faithful reproduction of what I see. I interpret it. I simplify it ... "

Chantal Julien is a very active woman. Over the years she has participated in number of symposiums and exhibitions. These brought her as far as Sakai and Kyoto, Japan, and Monastir, Tunisia where you can find works by this artist. Her paintings are also part of several public collections and private ones in Quebec, Canada, the United States and Europe.

Représentée en galerie / Represented in gallery

Galerie Viva Vida

278 Lakeshore Road suite 2
Pointe-Claire (Québec) H9S 4K9
514 694-1110
info@vivavidaartgallery.com
www.vivavidaartgallery.com

Fallen Leaf Gallery

102-822 Main Street
Canmore (Alberta) T1W 2B7
403 678-5034
fallenleafgallery@telus.net
www.fallenleafgallery.com

en atelier sur rendez-vous
in workshop by appointment

Chantal Julien 819 432-1556

www.chantaljulien.com

Chantal Julien

Un parcours pavé de reconnaissances

- 2019 Mention honorable lors du Festival international de peinture plein air de Parrsboro ,Nouvelle-Écosse, pour mon tableau "Sunrise at Pinky Creek".
- 2017 1er prix " Best in Show" Festival international de peinture plein air, Parrsboro, Nouvelle-Écosse, pour mon tableau "View From Back Street Road".
- 2016 Récipiendaire du prix Radio-Canada, lors du Salon des métiers d'art de l'Estrie, édition 2016, pour ma sculpture "Sur une branche perchée".
- 2016 Shirl Smithson Memorial Scholarships", Oil Painter of America.
- 2016 Prix d'excellence de la SAC à la Leyton Gallery of Fine Art à St-Jean, Terre-Neuve.
- 2014 Prix d'excellence, 150 variations "Sur les traces d'Ozias Leduc" Musée du Mont St-Hilaire.
- 2014 2e prix du Festival de peinture à Mascouche.
- 2014 Mention d'excellence à l'exposition de la Société des Artistes Canadiens, Salmon Arm, BC.
- 2014, 2012, 2010, 2007
Finaliste au concours national de peinture, Baie-St-Paul.
- 2012 Finaliste dans la catégorie paysage du 28^e concours annuel de la revue Artist's Magazine
- 2012, 2009, 2004
Mention d'honneur au concours national de peinture, Baie-St-Paul.
- 2011 Distinction de la part de mes pairs, pour la qualité de mon oeuvre, Symposium Cap-Santé.
- 2009 Membre du jury pour le symposium de Waterloo
- 2008 Récipiendaire de la bourse octroyée à un peintre du Festival de peinture de Mascouche.
- 2003 Élu membre signataire de l'Institut des Arts Figuratifs (IAF)
- 2003 Premier prix huile, Symposium de St-Germain de Kamouraska
- 2002, 1996 Boursière, Fondation Elizabeth Greenshields
- 2001 1er prix, L'Internationale de miniatures, St-Nicolas

Les oeuvres de Chantal Julien font partie de plusieurs collection, dont :

- Collection Canimex, Drummondville.
- Collection permanente de la galerie Jarfo, Kyoto, Japon.
- Festival de peinture, Mascouche
- Collection Loto-Québec
- Hôtel de ville, Ville de Sherbrooke
- Le Groupe Malette Maheux
- Scotia McLeod
- Caisse populaire Desjardins, Coaticook
- Caisse populaire Desjardins du Nord, Sherbrooke

A career with a lot of recognition

- 2019 Honorable Mention, Parrsboro International Plein Air Festival, Nova Scotia, for my painting "Sunrise at Pinky Creek".
- 2017 "Best in Show" Parrsboro International Plein Air Festival (NS) "View From Back Street Road".
- 2016 Radio-Canada Award, Salon des métiers d'art de l'Estrie, Sherbrooke, For my sculpture "Sur une branche perchée".
- 2016 Shirl Smithson Memorial Scholarships", Oil Painter of America.
- 2016 Award at the exhibition of Canadian Society of Artists, Leyton Gallery of Fine Art a St. John's, NFLD.
- 2014 Award of merit, Salon d'automne of the Fine art museum of Mont-Saint-Hilaire.
- 2014 2nd award at the Painting Festival, Mascouche.
- 2014 Award of merit at the exhibition of Canadian Society of Artists, Salmon Arm, BC.
- 2014-2012, 2010, 2007
Finalist at the National painting contest, Baie-St-Paul.
- 2012 Finalist in landscape category of the 28th annual contest of Artist's Magazine
- 2014, 2012, 2010, 2007
Finalist, National painting contest, Baie St-Paul.
- 2012, 2009, 2004
Mention, National painting contest, Baie St-Paul.
- 2011 Distinction from my peers for the quality of my work, Cap-Santé Symposium.
- 2009 Member of the jury for the symposium de Waterloo
- 2008 1st price, Painting festival, Mascouche
- 2002, 1996
Grant from the Elizabeth Greenshields Foundation
- 2004 3rd mention, National painting contest, Baie St-Paul
- 2003 Admitted in the Figurative Arts Institute
- 2003 1st price, oil, Symposium St-Germain de Kamouraska
- 2001 1st price, L'Internationale de miniatures, St-Nicolas

Chantal Julien's works are part from several collections, including:

- Collection Canimex, Drummondville.
- Permanent collection in Jarfo Gallery, Kyoto, Japan.
- Festival de peinture, Mascouche
- Collection Loto-Québec
- City Hall, Ville de Sherbrooke
- Le Groupe Malette Maheux
- Scotia McLeod
- Caisse populaire Desjardins, Coaticook
- Caisse populaire Desjardins du Nord, Sherbrooke

Les artistes - The artists



Robert Goyette

aquarelliste / watercolorist

Membre de la Société Canadienne de l'Aquarelle depuis peu, Robert Goyette valorise les subtilités de ses œuvres par une combinaison de techniques et de médiums peu courants à l'aquarelle.

Membre actif au sein de plusieurs regroupements qui favorisent les croquis en situations réelles, il alimente ses projets par plusieurs études personnelles et montages photographiques qui donnent une touche originale à ses propositions artistiques.

Présent en galerie, il développe d'autres voies telles la sculpture sur argile et sur bois.

A recent member of the Canadian Watercolor Society, Robert Goyette emphasizes the subtleties of his works through a combination of techniques and mediums unusual in watercolor.

Active member within several groups that promote sketches in real situations, he feeds his projects through several personal studies and photographic montages which give an original touch to his artistic proposals.

Present in the gallery, he develops other avenues such as sculpture in clay and wood.

Robert Goyette, Sherbrooke
819 580-0291
www.robertgoyetteaquarelliste.com
f robertgoyetteartistepeintre



Anne-Marie Robert

aquarelliste / watercolorist

À quatre ans, Anne-Marie Robert aimait peindre de petites maisons sur le trottoir avec de l'eau, des œuvres bien éphémères !

Toujours, elle a aimé dessiner et peindre à l'huile ou à l'acrylique.

C'est à sa retraite en 2014 que sa « vie d'artiste » commence et elle adopte l'aquarelle. Elle est charmée par la capacité du jeu des pigments et de l'eau à combiner et harmoniser à la fois subtilité et puissance d'évocation.

Son exploration du médium se poursuit en autodidacte en participant à un groupe d'aquarellistes et en suivant ponctuellement des ateliers.

At age 4, Anne-Marie Robert liked to paint small houses on the sidewalk with water, a very ephemeral artwork!

She has always loved drawing as well as oil and acrylic painting.

It was on her retirement in 2014 that her "artistic life" began and she then discovered watercolor. She enjoys very much the way pigments and water combine and harmonize with both subtlety and evocative power.

Her exploration of this medium continues as an autodidact by participating in a group of watercolorists and occasionally by taking workshops.

Anne-Marie Robert
819 563-9098
anne-marie.robert@usherbrooke.ca
www.artmagazine.ca/artistes/annemariarobert



Nicole Proteau

techniques mixtes / mixed media

Même si elle peint depuis peu, l'art a toujours eu une résonance en elle.

Parfois, ses tableaux résultent d'une réflexion, du désir de reproduire une idée, ou la perception d'une personne réelle ou d'un personnage fictif. Ses tableaux prennent aussi naissance de façon intuitive, par émergence, au moment où elle applique de la texture sur la toile, de façon aléatoire, ou encore du mélange des couleurs : une composition émerge alors que des formes se superposent.

Elle aime explorer une pluralité de disciplines et est en exploration continue. Au fil du temps, son style se peaufine à travers sa palette de couleurs notamment mais c'est d'abord sa démarche artistique qui prime.

Even though she has been painting for a short time, art has always resonated within her.

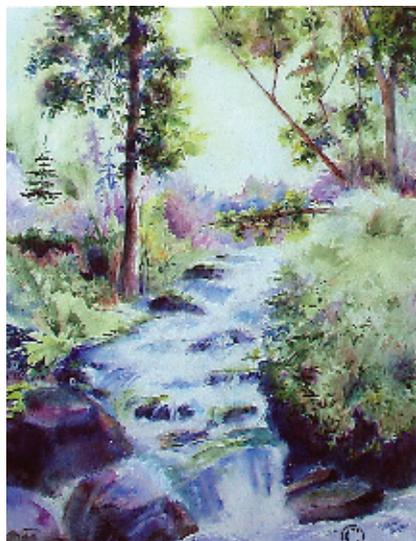
Sometimes her work is the result of reflection, a desire to reproduce an idea or a person real or imaged. Her paintings come to life intuitively, or spontaneously when she randomly applies texture to the canvas or a blend of colours.

A composition emerges simultaneously as shapes superimpose themselves.

She loves to explore with a plurality of disciplines which she constantly considers. As time goes by her style is perfected through her palette, but her artistic process is what drives her.

Nicole Proteau
819 566-7718
nicole.proteau@hotmail.com
f N Proteau
www.artmagazine.ca/artistes/nicoleproteau

Les artistes - The artists



Diane Lamothe

aquarelliste / watercolorist

Originaire de Cap-de-la-Madeleine, Diane Lamothe s'intéresse toute jeune à l'art. Elle dessine beaucoup au fusain, au pastel et peint à l'huile au cours des années 70. Dans les années 80, elle se découvre une passion pour l'aquarelle. Passion qui l'amènera à se perfectionner auprès de maîtres tels : William Rogers (Nouvelle-Écosse), Roland Palmerst, Odette Feller, Josée Perreault aquarelliste IAF, Jacques Hébert, Denise Granbois et André Lafontaine. De plus, elle a reçu plusieurs Premiers Prix et Mentions Honorables de même que 4 Votes du public. Une de ses œuvres a été exposée en Belgique. Elle vit maintenant en Estrie.

Originally from Cap-de-la-Madeleine, Diane Lamothe was interested in art from a young age. She drew extensively in charcoal, pastel and painted in oils during the 1970s. In the 1980s, she discovered a passion for watercolor. Passion which will lead her to perfect herself with masters such as: William Rogers (Nova Scotia), Roland Palmerst, Odette Feller, Josée Perreault watercolorist IAF, Jacques Hébert, Denise Granbois and André Lafontaine. In addition, she received several First Prizes and Honorable Mentions as well as 4 Public Mentions. One of her works has been exhibited in Belgium. She now lives in the Eastern Townships.

Diane Lamothe

450 272-6475
dianelamotheart@live.ca
dianelamotheartiste-peintre.com



Pauline Boudreau

artiste peintre / art painter

Elle se définit d'abord comme une artiste de terrain. Tant sous le soleil, la pluie que la neige, elle sillonne les campagnes à la recherche des plus beaux coins de la nature pour les faire revivre sur une toile. Depuis plus de 30 ans elle peint à l'aquarelle et l'huile s'est graduellement ajoutée au fil des ans. Utilisant les couleurs automnales pour raconter l'Estrie, elle traîne sa palette et ses pinceaux en Arizona pour nous présenter des rouges et s'entoure de bleu pour nous faire découvrir la Bretagne et la Gaspésie. D'un geste rapide une petite histoire d'aquarelle naît ou encore, un long récit d'hiver se détache sur fond de toile aux huiles bien chaudes. De plus, son désir est de nous surprendre et de nous épater tout en resserrant les liens entre sa vision et la transmission de son émotion. Elle œuvre par conviction plus que par désir de plaire. Elle n'a qu'un seul projet, peindre, et ce depuis 1986.

She consider herself a painter of nature. In all weather, under blazing sun, in icy cold, in rain, in snow, she scour the countryside in search of that special place to portray on canvas. Watercolour has been her medium for over thirty years but more recently oils have beguiled her as well. From autumnal hues of the Eastern Townships to the fiery reds of Arizona or the restful blues of Brittany and the Gaspé, her palette and brushes are at the ready. A few deft strokes may produce a small gem of a watercolour while a more involved rendering in oil may emerge from a blank canvas. It is her hope that her paintings will surprise and delight while at the same time conveying her vision and emotional response to the subject. She paint with conviction rather than from a need to please. Since 1986 she has but one objective – to paint.

Pauline Boudreau

819 566-8804
pauboudreau@gmail.com
paulineboudreau.wordpress.com



Jacynthe Comeau

artiste peintre / art painter

Pour elle l'acte de créer s'intègre au quotidien où les effets combinés du regard et d'une attitude contemplative saisissent des moments magiques, toujours à la recherche de la beauté.

De là son approche figurative à l'affût du point de vue, du sujet révélé et des détails qui le composent.

Peindre devient un témoignage au monde de la nature et aux choses toutes simples du quotidien, où l'angle d'un objet est mis en valeur tout en harmonie et en contraste pour mieux révéler sa poésie.

For her, creating a piece of art requires observation so one can be able to catch a fleeting moment which could turn out as a painting.

That's why being a figurative painter, she can study the details of the world unveiling itself slowly before her eyes being a lucky witness to all it's beauty and poetry.

She wants to keep on experimenting and to deal with different mediums, ink, acrylic and writing, and in doing so finding about the real nature of things.

Jacynthe Comeau

450 292-0366
comeauciel@hotmail.com
www.artmagazine.ca/artistes/jacynthecomeau

Les artistes - The artists



René Cécil

artiste peintre / art painter

René Cécil est un passionné de l'être humain qu'il intègre dans un paysage urbain transformé. Cependant, un imaginaire onirique se cache dans un coin de son subconscient et jaillit parfois sans prévenir. Alors, il joue avec des personnages jusqu'à ce qu'ils habitent entièrement la toile d'une émotion profonde comme s'il allait puiser dans ses nombreux souvenirs, un moment intense, un passage marquant de sa propre vie. Au fur et à mesure que son œuvre progresse, il y intègre des éléments se laissant guider par un seul objectif, augmenter l'intensité du propos.

Et, c'est toujours avec fébrilité qu'il attend de voir le reflet qu'elles éveillent dans l'œil du spectateur.

René Cécil is passionate about the human being whom he integrates into a transformed urban landscape. However, a dreamlike imagination lurks in a corner of his subconscious and sometimes bursts out without warning. So he plays with characters until they fully inhabit the web of deep emotion as if he were to draw on his many memories, an intense moment, a defining moment in his own life. As his work progresses, he incorporates elements that are guided by a single objective, to increase the intensity of the subject.

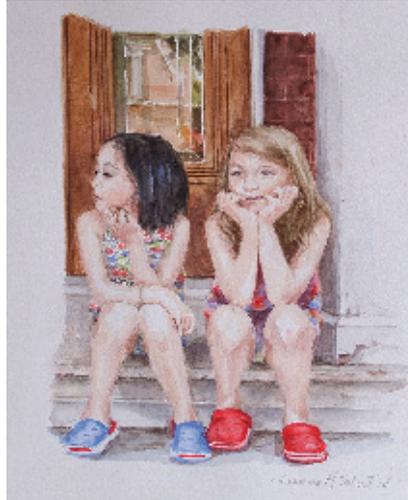
And, it is always with excitement that he waits to see the reflection they awaken in the eye of the beholder.

René Cécil

819 919-0850

rene.art@hotmail.com

www.artmagazine.ca/artistes/renececil



Johanne Marois Talbot

aquarelliste / watercolorist

Après avoir exploré d'autres médias pendant plus d'une vingtaine d'années, elle revient à l'aquarelle et le portrait. S'attachant au visage d'une personne ou l'intégrant dans un contexte qui lui est propre, elle cherche à capter l'essence d'un individu.

« Faire un portrait, c'est une rencontre révélée dans un regard, une attitude. »

Le travail de l'aquarelle est un exercice complexe voire périlleux mais il plonge l'artiste dans des plaisirs inattendus. Devant ses yeux, l'eau et le pigment coloré se mélangent et opèrent une véritable mutation : contrastes et volumes s'érigent dans ces jeux de transparence où domine l'impression de légèreté et la sensation d'équilibre entre précision et fluidité.

After exploring other mediums for over twenty years, she has returned to watercolor and portraiture. Linking the face of a person or integrating it into a context of its own, she seeks to capture the essence of an individual.

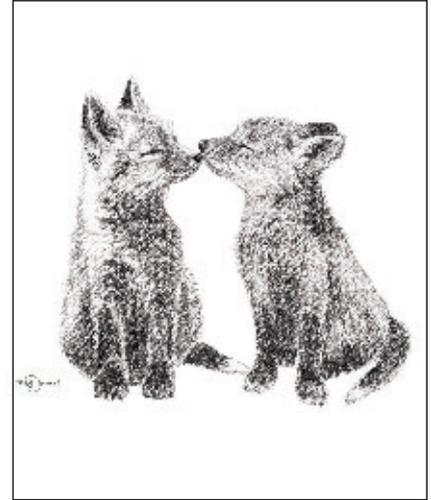
« Making a portrait is a meeting revealed in a look, an attitude. »

Working with watercolor is a complex and even perilous exercise, but it plunges the artist into unexpected pleasures. Right before her eyes, the water and the colored pigment mix and reveal a mutation: contrasts and volumes are erected in these games of transparency where the impression of lightness dominates and the feeling of balance between precision and fluidity.

Johanne Marois Talbot

ttalbottjj@aim.com

www.joanaquaportrait.webnode.fr



Marie-Michèle Desmarais

illustratrice / illustrator

À l'arrivée de sa fille, l'artiste et orthophoniste Marie-Michèle Desmarais cherchait la décoration parfaite pour la petite chambre. Habitue de troquer la parole pour l'image dans sa profession, celle qui a grandi tout près du zoo de Granby y a vu une occasion de marier ses deux passions : le dessin et les animaux.

Sa collection d'illustrations au fusain était née, prête à réchauffer le nid douillet des petits et des grands.

Ses œuvres sont disponibles en affiche sur son site en ligne et chez Simons. Visitez son exposition (quasi-permanente) au café La Shop et Restaurant Fondissimo à Magog.

When her daughter was born, artist and speech therapist Marie-Michèle Desmarais was looking for the perfect decoration for the small bedroom. Accustomed to exchanging words for images in her work, the one who grew up near the Granby Zoo saw it as an opportunity to marry her two passions: drawing and animals.

Her collection of charcoal illustrations was born, ready to warm the cozy nest of young and old.

Her works are available on display on her online site and at Simons. Visit his exhibition (almost permanent) at the Café La Shop and Restaurant Fondissimo in Magog.

Marie-Michèle Desmarais

819 578-9175

atelierlenid@gmail.com

www.lenidatelier.com

Les artistes - The artists



Louise Bourgault

artiste peintre / art painter

Avant tout, l'art l'incite à approfondir la beauté des paysages et des objets banals du quotidien. C'est sa motivation première, ce qui guide ses choix de sujets et d'inspiration, et détermine le médium ou les techniques artistiques appropriées.

Pastelliste depuis plusieurs années, elle est séduite pour la vibration des couleurs et les contrastes d'ombre et de lumière. Les ombres douces semblent captiver son attention, et les couleurs franches de la nature la ravir.

Que ce soit à l'huile, à l'aquarelle ou au pastel, l'art lui apprend chaque jour à voir mieux et davantage, dans un processus sans finalité et passionnant.

Above all, art inspires her to find beauty in mundane landscapes and ordinary objects. This is her primary motivation which guides her choices of subjects and inspiration, and determines the appropriate medium and artistic techniques she will use.

As a pastellist, she likes the vibration of colors and the play of contrasting shadow and light. The soft shadows seem to capture her attention, and the bright colors of nature to delight her.

Whether in oil, watercolor or pastel, every day, art teaches her to see more clearly in a fascinating and endless process.

Louise Bourgault

819 571-4809

louisebourgault@icloud.com

www.artlouisebourgault.com



Manon Boudreault

aquarelliste / watercolorist

Manon Boudreault se sert de l'aquarelle pour démontrer son amour de la nature. Elle recherche la lumière à la mer, les phares, avec les vieilles maisons, les fleurs. Son appréciation de la beauté qui l'entoure joue un rôle important dans le choix de ses thèmes. Les aquarelles de Manon sont des chemins en forêt, des havres de paix, des hameaux de maisons, à la campagne, en hiver, en été, à l'automne.

Elle peint différentes atmosphères, son geste est rapide, spontané et ses toiles très diversifiées avec l'emploi de différentes techniques, l'encre, le fusain, etc. Elle nous transporte dans des endroits de paix où nous pouvons nous échapper un instant pour apprécier le calme, la beauté!

Des aquarelles réconfortantes!

Manon Boudreault uses watercolor to demonstrate her love of nature.

She seeks light in the sea, lighthouses, with old houses, flowers. Her appreciation of the beauty that surrounds her plays an important role in the choice of her themes. Manon's watercolors are paths in the forest, havens of peace, hamlets of houses, in the countryside, in winter, in summer, in autumn.

She paints different atmospheres, her gesture is fast, spontaneous and her canvases very diverse with the use of different techniques, ink, charcoal, etc. It transports us to places of peace where we can escape for a moment to appreciate the calm, the beauty. Comforting watercolors!

Manon Boudreault

819 823-9865

manon1956@yahoo.ca

www.artmagazine.ca/artistesduparvis/manonboudreault



Paul Morissette

artiste peintre / art painter

Paul Morissette aime présenter des paysages en y intégrant des éléments qui se réfèrent à la culture populaire. Il marie avec subtilité l'histoire des Cantons de l'Est, sa région à celle d'une vision naïve de la tradition. Ses paysages imaginaires se composent d'éléments de son enfance, de ses rêves, de ces moments qui sont figés en lui. Ses longs arbres solennelisent l'espace comme les voûtes d'une cathédrale.

De ses tableaux, émane un silence, un instant qui nous replonge dans nos souvenirs, nos racines, notre culture.

Paul Morissette likes to present landscapes by integrating elements that refer to popular culture. He subtly marries the history of the Eastern Townships, his region with that of a naive vision of tradition. His imaginary landscapes are made up of elements from his childhood, from his dreams, this moments that are frozen in him. Its long trees solemnize the space like the vaults of a cathedral.

From his paintings emanates a silence, a moment that plunges us back into our memories, our roots, our culture.

Paul Morissette

819 678-6214

paulmori7@gmail.com

www.paulmorissette.com



Les aquarellistes du lundi est une association regroupant une vingtaine d'aquarellistes des Cantons de l'Est.

Le groupe profite d'une salle que lui prête la ville de Sherbrooke pour se réunir deux fois par mois pour peindre.

Chaque rencontre est organisée, elle prend différentes formes : ateliers avec des artistes invitées, exploration de médiums et de supports à l'aquarelle, et proposition de thèmes à peindre. À la fin de la journée, chacun présente son travail.

Le groupe favorise l'échange de conseils dans une atmosphère détendue et amicale. Si vous souhaitez vous joindre à nous, rendez-vous notre site internet.

Les aquarellistes du lundi is an association of some twenty watercolorists from the Eastern Townships.

The group takes advantage of a workspace provided free of charge by the city of Sherbrooke so that the members can meet twice a month. Each meeting is organized and takes different formats: workshops with guest artists, exploration of watercolor mediums and supports, and proposition of themes to paint. At the end of the day, everyone presents their work.

The group promotes the exchange of advices in a relaxed and friendly atmosphere. If you want to join us, please visit our website.

www.lesaqueillistesdulundi.com



Les Artistes du Parvis est un collectif d'artistes de Sherbrooke qui a pour mission la promotion de ses membres, artistes en arts visuels.

C'est par différentes actions que le collectif aide et élève l'esprit créatif de ses membres afin de leur permettre un plein développement de leur créativité.

Des rencontres entre artistes, des formations avec des professionnels ainsi que les différents lieux d'exposition de leurs œuvres font entre autres partie des activités leur permettant d'atteindre leur but.

Les Artistes du Parvis is a collective of artists from Sherbrooke whose mission is to promote its members, visual artists.

It is through various actions that the collective helps and uplifts the creative spirit of its members in order to allow them a full development of their creativity.

Meetings between artists, training with professionals as well as the various places of exhibition of their works are among other activities allowing them to achieve their goal.

Consultez la programmation des expositions et les portfolios des artistes sur...

Find our art exhibition program and the artists' portfolios on...

www.artmagazine.ca/artistesduparvis



- Venez faire un tour -

DANS L'ATELIER DE CÉLINE ROGER

Cours de peinture en ligne

Une formule différente et innovatrice.

Peu importe votre niveau, vous apprendrez à votre rythme et pourrez rejoindre une communauté d'amoureux des arts qui se rencontre virtuellement chaque semaine dans le confort de leur foyer.

Pour seulement 12\$/mois, je vous accompagne en direct chaque semaine, vous aurez accès à des cours préenregistrés et à du coaching personnalisé.

Quoi d'autre ?

la formule, **LA TOTALE ... UN ACCÈS ILLIMITÉ** à TOUS les cours actuels et à venir sur le site pour un an.

« Venez voir les différentes formations que je vous ai préparé. À bientôt ! »

Céline

 [celinerogertv](https://www.facebook.com/celinerogertv)

819 571-0410
www.celinerogertv.com

Les galeries - The galleries



STUDIO



GEORGEVILLE

Où l'art rejoint la communauté.

Une galerie d'art dirigée par des artistes et ouverte à l'année.

Située à Georgeville, sur les rives du lac Memphrémagog, elle présente des oeuvres d'artistes des Cantons de l'Est et d'ailleurs.

Pour notre programmation, consultez www.studiogeorgeville.com

Where art meets community.

An artist-run art gallery open year-round in Georgeville, on the shores of Lake Memphremagog, showcasing artists from the Eastern Townships and beyond.

For our programming, consult www.studiogeorgeville.com

HEURES D'OUVERTURE

Du 17 octobre au 20 juin 2021
Samedi, dimanche
de 11 h à 17h
« fermé en février »

BUSINESS HOURS

October 17 to June 20, 2021
Saturday and Sunday
from 11:00 a.m to 5:00 p.m.
« closed during February »



Studio Georgeville

20 carré Copp,
Georgeville, QC JoB 1To
819-843-9992

studiogeorgeville@gmail.com

www.studiogeorgeville.com



Sophie Lavigne Uberti

Galerie Jeannine Blais

Située au cœur du village de North Hatley, la Galerie Jeannine Blais a pour objectif de vous offrir des œuvres d'art d'une grande qualité. Cette galerie mérite qu'on s'y arrête, ne serait-ce que pour découvrir différents styles artistiques —surtout l'art naïf qu'elle présente sous toutes ses facettes.

Depuis plus de 33 ans, la galerie contribue à faire connaître cette forme artistique colorée et optimiste auprès de collectionneurs et d'amateurs d'art.

Located in the heart of North Hatley, the Galerie Jeannine Blais is dedicated to offering works of art of great quality: painters and sculptors of here and elsewhere. This gallery is worth visiting if only to discover different artistic styles but especially the naïve art it features in all its facets. This gallery has been helping to make this colourful and optimistic art form known for more than 33 years with collectors and art lovers.

Horaire d'hiver

Novembre à mi-juin
Jeudi-Vendredi-Samedi-Dimanche
de 10 à 17 hrs

Winter hours

November to mid-June
Thursday - Friday - Saturday - Sunday
from 10:00 to 17:00

Galerie Jeannine Blais

102, rue Main 2ème étage
North Hatley Québec JoB 2Co

(819) 842-2784

www.galeriejeannineblais.com



GALERIE GAGNÉ
Galerie d'art - Fine art gallery

Galerie d'art virtuelle
Virtual Art Gallery



Dali
Picasso
Chagall
Rembrandt

et les artistes locaux / and local artists

Jacques Lisée
Pauline Boudreau
Raphaël Zweidler
Josée Anne Johnson
Benoît Rousseau
Paul Morissette
Michel Gagné
Joannie Doyon

Expositions permanentes :
Manoir Hovey de North Hatley

La galerie d'art de l'Étoile-sur-le-lac
à Magog

Maison funéraire Elkas, Rock Forest

Galerie Gagné

Michel Gagné, galeriste
873 200-7862

www.galeriegagne.com

PLUS DE 30
EXPOSANTS SUR PLACE



LA GALERIE

Perkins

GALERIE D'ART



12 RUE DU CARMEL DANVILLE, QC, CANADA

819.806.2911





NOEL-ANGE
CODERRE

SCULPTRICE
DANVILLE




PAULE
LEVESQUE

ARTISTE
MULTIDISCIPLINAIRE
DANVILLE
FORCE BRUTE




MADELEINE
LEMIRE

ARTISTE
EN ARTS VISUELS
RICHMOND
LES PARALLÈLES



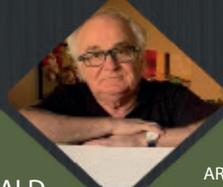

JESSICA
POTENZA

ARTISTE
EN ARTS VISUELS
NEW YORK
CAPELLE




HÉLÈNE
BOUCHARD-
GAUTHIER

ARTISTE
EN ARTS VISUELS
ASBESTOS
LA DAME DE
COEUR

RENALD
GAUTHIER

ARTISTE
MULTIDISCIPLINAIRE
ASBESTOS
LE PENSEUR




DANY
PERKINS

SCULPTURE
KINGSEY FALLS
SUR LE POUCE



René Cécil

Du rêve et Dreams and
des sourires smiles

par/by Gilles Fiset



« Comme un oiseau »
Acrylique sur canvas
Acrylic on canvas
54 po X 84 po
(1,4 X 2,13 m)

Des gens ont pour mission de changer le monde. René Cécil, lui, a pour seule ambition d'apporter du rêve et des sourires dans le quotidien.

Pourtant, il aurait eu les meilleures raisons du monde de broyer du noir et, dans ses tourments, de l'étaler sur ses toiles. Il y a quelques années, il a tout perdu lors de la faillite de son mariage. Il y a tout laissé: famille, maison et travail. Tous ses biens se sont entassés dans deux sacs-poubelle. Il croyait avoir alors touché le fond lorsqu'un cancer lui a rongé un rein. Il aurait pu sombrer. Il a choisi de rebondir et de regarder vers l'avant.

"Moi, maintenant, mon ambition est de faire sourire les gens, de leur apporter un peu de fraîcheur, du bonheur dans leur journée, dans le moment présent... Des gens me demandent: c'est quoi mon style. Mon style, c'est du figuratif mais c'est aussi du ludique et de l'intemporel. Je peins pour apporter de la joie dans les cœurs» explique ce natif de Trois-Rivières et Sherbrookoise de longue date.

René Cécil a une formation en arts graphiques et visuels. Il a longtemps été associé dans une entreprise de graphisme dont il dirigeait la destinée avec sa conjointe de l'époque. Lorsque sa vie a changé, il a choisi de se consacrer entièrement à sa passion pour le dessin et la peinture et d'en assumer chaque coup de pinceau.

Son inspiration?

"J'exploite beaucoup le mouvement. Je caricature mes personnages. Je joue avec les contrastes et les clins d'oeil... Normand Hudon était comme ça. Je pense notamment à sa toile du juge en état d'ébriété en train de juger une personne. Tex Lecor, aussi, avec ses scènes

Some people are on a mission to change the world. René Cécil's only ambition is to bring dreams and smiles into everyday lives.

Though, more than anyone, he would have plenty of reasons to brood and to transfer this torment to his canvas. A few years ago, he lost everything when his marriage came to an end. He left everything behind: family, home and work. All his possessions stuffed into two garbage bags. He thought things couldn't get worse and that he had hit bottom when cancer was discovered in his kidney. He could have given up at that point, but he chose to fight back.

"Personally, now, my ambition is to make people smile, to put a little happiness in their day, in the present moment. People ask me: what is my style. My style is figurative, but it is also playful and timeless. I paint to bring joy to people's hearts" explains this native of Trois-Rivières and Sherbrooke.

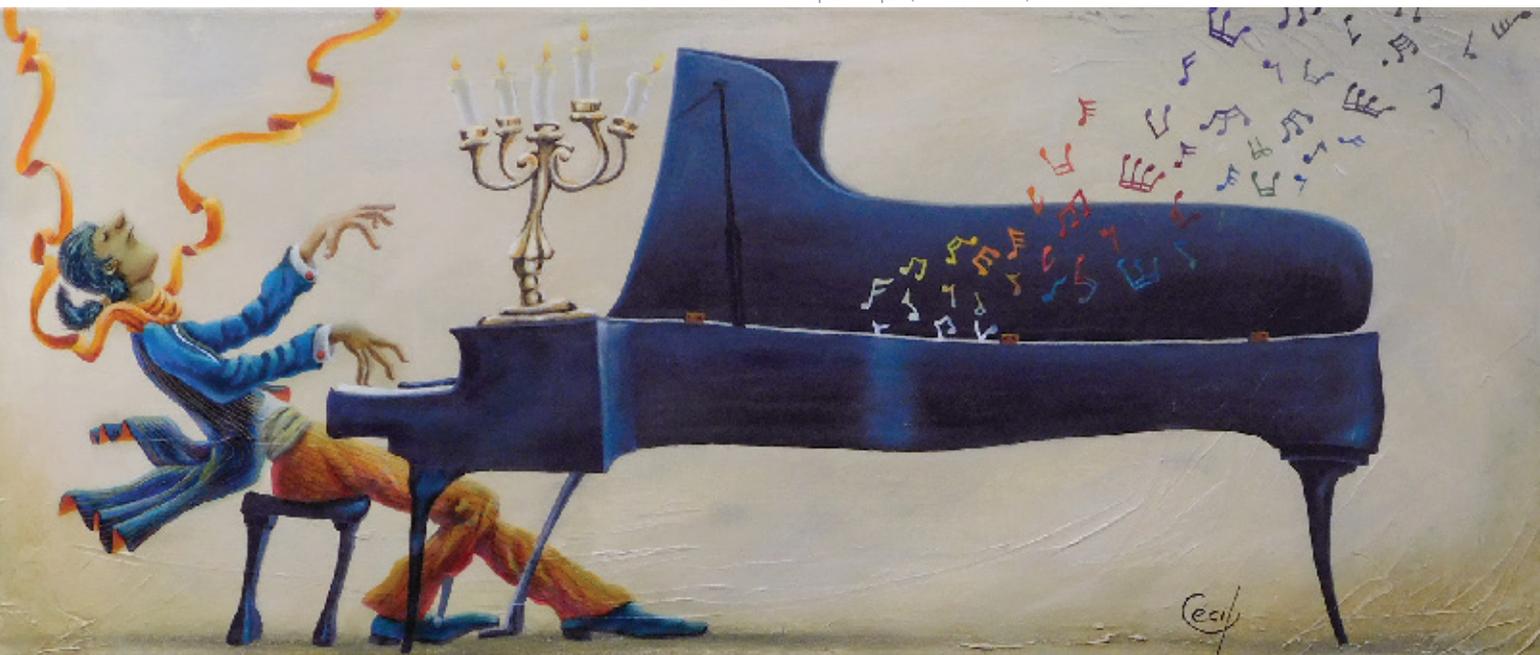
René Cécil has a background in graphic design and visual arts. He was a long-time partner in a graphic design company which he directed with his then wife. When his life capsized, he chose to devote himself entirely to his passion for drawing and painting and to enjoy each brushstroke.

His inspiration?

"I use movement quite a bit in my art. I caricaturize my subjects. I play with the oxymorons. Normand Hudon was like that. His painting of the judge who was drunk while on the bench comes to mind. Tex Lecor, also, with his

« Notes désinvoltes »

Techniques mixtes sur toile / Mixed media on canvas
14 po X 36 po (356 X 914 mm)





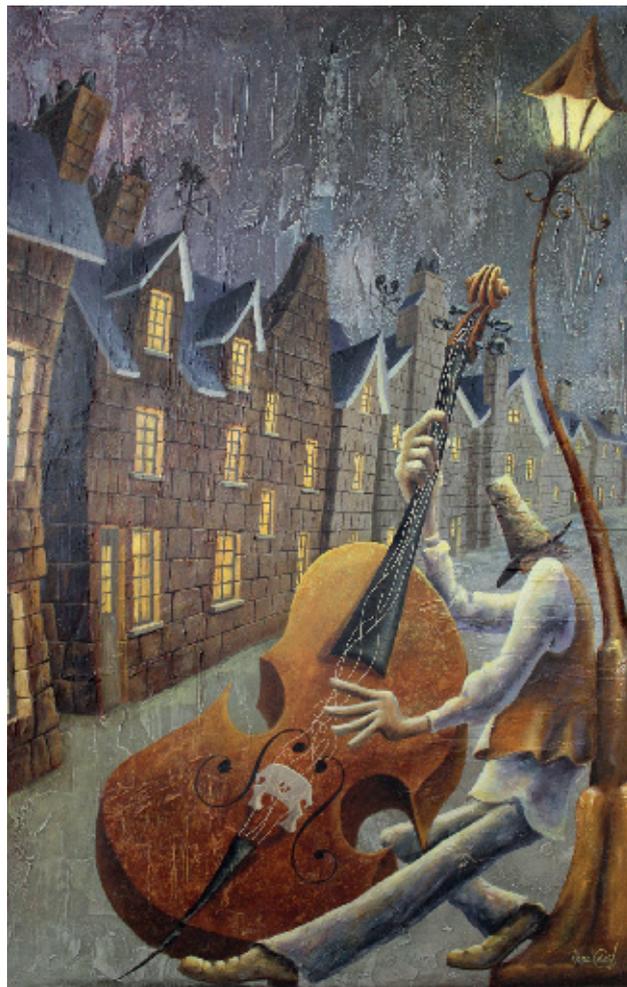
« Fou de la musique »

Techniques mixtes sur toile / Mixed media on canvas
35 po X 56 po (889 X 1422 mm)

de bagarre de taverne... Mon univers est celui du rêve et du merveilleux... Je ne souffre jamais du syndrome de la page blanche... On a tous été des enfants. Quand je dessine ou que je peins, je retrouve le petit gars en moi et mes toiles vont chercher l'enfant chez ceux qui les regardent."

Comme tous les artistes, René Cécil est en manque du contact avec le public qui, dit-il, le nourrit mentalement. En attendant de pouvoir refaire la tournée des symposiums et de vendre ses créations, il s'est fait jardinier. Mais il est prêt pour la reprise. Son cahier d'esquisses est rempli.

"Mes toiles pour les prochains mois sont dans ce cahier", lance-t-il. Il y aura une maison dans les nuages. Il y aura des joueurs d'échec et, surtout beaucoup de musiciens et, même, des musiciens aux gros bras tatoués, ses "Motarts", avec un T pour souligner que l'art et la culture appartiennent à tous ceux qui veulent s'y abreuver. □



« Sous le luminaire »

Techniques mixtes sur toile / Mixed media on canvas
30 po X 48 po (762X1219 mm)

tavern brawl scenes ... My world is one of dreams and wonder. I never suffer from blank page syndrome. We were all once children. When I draw or paint, I revert to the child in me, and my paintings speak to the child in those who observe them."

Like all artists, René Cécil misses the contact with the public who, he says, stimulate him. While he waits for the return of the art symposiums and to sell his artwork, he has become a gardener. However, he is ready. His sketchbook is full.

"My paintings for the next few months are in this notebook." There will be a house in the clouds. There will be chess players and, above all, a lot of musicians and, even, musicians with big tattooed arms, his "Motarts", with a T to emphasize that art and culture belong to all who wish to. □



André Philibert

Né à Montréal en 1944, il a étudié à l'Institut des Arts Graphiques de 1963 à 1965, puis a suivi des cours de perfectionnement à l'École des Beaux-Arts de Montréal. En 1966, il visite les grands musées d'Europe et revient pour un voyage de quatre mois en 1984. Il tient sa première exposition personnelle à Montréal en 1968 et publie en 1970 le premier livre de bande dessinée québécois «Oror 70». Il a reçu une bourse du Conseil des Arts du Canada en 1969-1970, a enseigné les arts graphiques au CEGEP Ahuntsic en 1971-1972, puis a quitté la ville pour s'établir à Chartierville dans les Cantons-de-l'Est.

En 1983, il reçoit le premier prix et le prix René-Huyghes au Salon international de la peinture de Sherbrooke.

André Philibert a été qualifié de «Peintre de la nuit» par de nombreux critiques mais il serait plus juste de le décrire comme un peintre du lever et du coucher du soleil. Ses œuvres dépeignent une autre réalité, toute enveloppée de bleu, mais si réelle que le spectateur oublie la sienne. Ces nombreuses scènes de l'hiver québécois, avec tout sous la neige qui nous fait du bien et nous rappelle l'enfance. La luminosité de ses paysages crée une atmosphère nocturne de calme et de tranquillité.

Le travail de Philibert est rafraîchissant, contemporain par la géométrie de ses formes, et unique par sa maîtrise de la technique. André Philibert a participé à de nombreuses expositions, en solo et en groupe, et ses œuvres se retrouvent en Europe et aux États-Unis ainsi qu'au Canada.

Born in Montreal in 1944, he studied at l'Institut des Arts Graphiques from 1963-65, then followed advanced courses at l'École des Beaux-Arts de Montréal. In 1966, he visited the great museums of Europe and returned for a four-month journey in 1984. He held his first solo exhibition in Montréal in 1968 and in 1970 published the first Quebecois cartoon book "Oror 70". He received a Canada Council Arts grant in 1969-70, taught graphic arts at CEGEP Ahuntsic in 1971-72, then left the city to settle in Chartierville in the Eastern Townships.

In 1983, he received First Prize and the prix René-Huyghes at Sherbrooke's Salon International de la peinture.

André Philibert has been called the "Painter of the Night" by many critics but it would be more accurate to describe him as a painter of the sunrise and the sunset. His works depict another reality, all enveloped in blue, but so real that the viewer forgets his own. These numerous scenes of Quebec winter, with everything under snow which make us feel good and remind us childhood. The luminosity of his landscapes creates a night atmosphere of calm and quiet.

Philibert's work is refreshing, contemporary by the geometry of its forms, and unique because of his mastery of technique. André Philibert has taken part in numerous exhibitions, solo and group, and his works can be found in Europe and the United State as well in Canada.



André Philibert

819 656-2369

jetbleu@axion.ca

www.andrephilibert.com

Knowlton

La nouvelle mecque de l'art - The new art mecca

La musique (Théâtre Lac-Brome), le cinéma (Festival Cinéma de Knowlton) et la littérature (Louise Penny, Johanne Seymour, Francine Ruel...) contribuent depuis longtemps à la vie culturelle de Knowlton.

Aujourd'hui, de plus en plus d'artistes font leur nid dans ce village au charme victorien niché à Lac-Brome.

Tandis que plusieurs y ouvrent leurs boutiques-ateliers, d'autres s'y sont installés à demeure.

Une petite tournée ?

Music (Théâtre Lac-Brome), cinema (Knowlton Cinema Festival) and literature (Louise Penny, Johanne Seymour, Francine Ruel...) have long contributed to the cultural life of Knowlton.

Today, more and more artists are making their nests in this charming Victorian village nestled in the

Lac-Brome region. While many are opening their boutique-workshops here, others have settled here

permanently. An overview ?

par/by Diane Laberge

Art Lab 341

341, chemin Knowlton

Ce collectif regroupe à la même adresse les ateliers de création de sept artistes. L'immeuble en soi attire l'attention avec son bois de grange et ses immenses portes de garage vitrées laissant entrevoir la magie qui opère à l'intérieur. On aime le geste abstrait et épuré de **José Fillion** et les œuvres à la touche urbaine et colorée de **Dominique Perron**. Tandis que **Michel Gamache** crée des tableaux empreints de poésie, **Marie-Josée Gravel** s'amuse à inventer des personnages-sculptures faits de bois de grève et d'argile. À ses côtés, la peintre et sculpteure **Jocelyne Tremblay** sublime le passage du temps avec des œuvres dont les textures ne sont pas sans rappeler son passage dans l'univers de la mode.

*This collective brings together under one roof the creative workshops of seven artists. The building itself attracts attention with its barn wood exterior and huge glazed garage doors hinting at the magic inside. What's not to like of the abstract and refined gesture of **José Fillion** and the works with an urban and colorful touch by **Dominique Perron**. While **Michel Gamache** creates paintings imbued with poetry, **Marie-Josée Gravel** has fun inventing character-sculptures made of driftwood and clay. Next to her, the painter and sculptor **Jocelyne Tremblay** sublimates the passage of time with works whose textures are reminiscent of her time in the world of fashion.*

Michel Gamache - photo Diane Laberge



Jocelyne Tremblay - photo Diane Laberge



Dominique Perron - photo Diane Laberge





Michel Beaucage - photo Nathalie Poteet

Dans l'atelier de céramique de **Rachel Grenon**, des pièces artisanales résolument contemporaines profitent du geste inspiré de l'artiste. Ses bols, assiettes de service et saladiers sont de véritables œuvres d'art. À l'étage, impossible de rester de glace devant les créations grands formats réalisées sur papier de riz par l'artiste **Michel Beaucage** qui nous offre ainsi un voyage inédit entre Majorque et Shanghai.

Une visite ?

L'atelier est ouvert quand le drapeau est sur le mât.

*In **Rachel Grenon's** ceramic studio, resolutely contemporary artisan pieces take advantage of the artist's inspired gesture. Its bowls, serving plates and salad bowls are true works of art. Upstairs, it is impossible to remain untouched vis a vis the large-format creations on rice paper by the artist **Michel Beaucage**, who offers us a unique journey between Mallorca and Shanghai.*

Visit?

The workshop is open when the flag is flying.

Marie-Josée Gravel - photo Diane Laberge



José Filion - photo Diane Laberge



Rachel Grenon - photo Clémentine Bardonner



Knowlton

Hors-Cadre

320, chemin Knowlton

www.hors-cadre.ca

(mercredi-dimanche) - (Wednesday-Sunday)

L'atelier de l'artiste **Isabelle Daval** est aussi une formidable vitrine pour les talents d'ici. En novembre et décembre, on ne rate pas La Grande Exposition des Petits Chefs d'œuvre où une cinquantaine d'artistes présentent une panoplie de petits formats de leur cru.

Artist **Isabelle Daval's** studio is also a great showcase for local talent. In November and December, don't miss La Grande Exposition des Petits Chefs d'oeuvre, where about fifty artists present a variety of smaller versions of their body of work.

Le Marché de Noël Hors-Cadre est aussi une occasion unique de se procurer – ou d'offrir en cadeau – des œuvres d'artisans d'ici à prix abordables.

The Hors-Cadre Christmas Market is also a unique opportunity to purchase - or offer as a gift - works of local artisans at affordable prices.



Isabelle Daval - photo : Diane Laberge

Ma Ani

99, chemin Knowlton

www.ma-ani.com

(mercredi-dimanche) - (Wednesday-Sunday)

Cette artiste au pseudonyme inspiré, diplômée en art-thérapie, a récemment établi domicile dans un appartement jouxtant son atelier. Dans une salle aux airs de musée d'art contemporain, ses œuvres insolites marient peinture et littérature tout en posant un regard caustique sur l'existence. Acrylique, polyuréthane, colle, rouge à lèvres, argile, tôle, plumes et paillettes, tout est matière à s'éclater.

This artist with an inspired pseudonym, a graduate in art therapy, has recently taken up residence in an apartment next to her studio. In a room that looks like a contemporary art museum, her unusual works combine painting and literature while taking a caustic look at existence. Acrylic, polyurethane, glue, lipstick, clay, sheet metal, feathers and glitter, it's all about having fun.

Ma Ani - photo : Thierry Du Bois





Jardin des lanternes magiques - photo : Michel St-Jean

À NE PAS MANQUER

La Folie de Minuit : 12 décembre

Pour un soir seulement, ateliers et galeries d'art ouvrent leurs portes jusqu'à minuit. On en profite pour passer au Parc Coldbrook admirer la 4^e édition du Jardin des lanternes magiques, un projet citoyen créé par **Sylvain V. Bolduc** et **Isabelle Daval**. Chaque année, les lanternes sont peintes à la main par plus d'une centaine de personnes de la collectivité.

L'installation compte aujourd'hui plus de 500 lanternes !

DO NOT MISS

Midnight Madness: December 12

For one evening only, workshops and art galleries open their doors until midnight. Take the opportunity to go to Coldbrook Park to admire the 4th edition of the Garden of Magic Lanterns, a citizen project created by **Sylvain V. Bolduc** and **Isabelle Daval**. Each year, the lanterns are hand painted by over 100 people in the community.

The installation now numbers over 500 lanternes!

Initiative à souligner

Chaque mois, le hall d'entrée du Théâtre Lac Brome se transforme en salle d'exposition mettant en vedette un talent de la région. Surveillez la programmation.

www.theatrelacbrome.ca

Initiative to highlight

Each month, the entrance hall of the Lac Brome Theater is transformed into an exhibition hall showcasing talent from the region. Watch for the schedule.

www.theatrelacbrome.ca



CLAUDE DE GASPÉ ALLEYN

GALERIE ÉPHÉMÈRE

Le 26 septembre dernier, à la Galerie éphémère Jean-Pierre Valentin du chemin Lakeside, avait lieu le vernissage de Claude De Gaspé Alleyn.

Jusqu'au 5 octobre, l'artiste établi en Estrie depuis plus de 20 ans y exposait une trentaine d'œuvres inspirées de scènes du quotidien ou de lieux symboliques de la région. **Art Magazine y était.**

POP-UP GALLERY

On September 26, at the Galerie Éphémère Jean-Pierre Valentin on Lakeside Road, the opening of Claude De Gaspé Alleyn art exhibit took

place. Until October 5, the artist, established in Estrie for over 20 years, exhibited around thirty works inspired by everyday scenes or symbolic places in the region. **Art Magazine was there.**

Vous souhaitez faire l'acquisition d'un tableau...

mais vous n'y connaissez rien!

You wish to purchase a painting...

but you do not know anything about art.

par/by Yvan Dagenais

Et pourtant.

Vous êtes au restaurant et vous appréciez votre repas.
Vous allez jusqu'à féliciter le chef.

Avez-vous des connaissances en gastronomie pour
vous permettre de tels commentaires ?

Vous revenez du cinéma et vous commentez le film et
la performance des interprétations.

Avez-vous une formation en cinéma et en direction
d'acteurs ?

Vous allez à un spectacle. Vous vous retrouvez entre
amis. Vous louangez ou vous critiquez la qualité du son
ou de l'éclairage de la scène. Avez-vous déjà réalisé une
mise en scène ? Non.

Mais vous ne vous privez pas pour autant d'un bon
repas au restaurant, d'un bon film au cinéma ou d'un
spectacle. Pourquoi être alors si exigeant pour faire
l'achat d'une œuvre d'art ?

Lors d'une première rencontre avec un étranger, vous
avez une attitude particulière, une attention et une
certaine ouverture pour mieux saisir cette nouvelle
personne. C'est un peu cette attitude qu'on prend
devant le tableau. Après quelques secondes, le tableau
va éveiller chez vous des réactions. Comme si le tableau
avait réalisé votre présence et il décide de vous parler.
Devant un tableau, regardez-le simplement et laissez-le
vous parler.

Cette attitude d'écoute va éveiller chez vous différentes
réactions. Vous risquez de ressentir une variété d'émo-
tions. Elles seront parfois rattachées à un souvenir que
le tableau évoque. Parfois le tableau pourrait vous
amener dans des interprétations rattachées à vos
expériences de voyage, de travail ou même de lecture.
L'artiste en créant son œuvre n'a aucune idée de votre
vécu. Il ne soupçonne pas l'échange que vous aurez
avec son tableau.

Dans sa démarche, l'artiste a peut-être voulu exprimer
des sensations ressenties sur un plan purement émotif,
des états d'âmes évoqués parfois même dans un
tableau abstrait. Certains artistes aiment évoquer des
parcours de vie en faisant référence à des événements
personnels.

And yet.

*You are at the restaurant and you are enjoying your
meal. You go so far as to congratulate the chef.
Do you have any expertise in the culinary arts to allow
you such comments?*

*You have just attended the cinema and you comment
on the film and the performance of the actors.
Do you have a background in cinema and in acting?*

*You go to a show. You meet up with friends afterwar-
ds. You praise or criticize the quality of the sound or
the lighting. Have you ever staged a production? No.
But that does not mean you deprive yourself of a good
meal at a restaurant, a good movie at the cinema or a
show. Why then be so demanding when buying a
work of art?*

*When you first meet a stranger, you adopt a special
demeanor, and a certain openness to better unders-
tand this new person. This is the attitude one should
take when confronted to a work of art. After a few
seconds, the painting will awaken reactions within
you. As if the painting had realized your presence and
decided to speak to you. When contemplating a work
of art, simply look at it and let it talk to you, listen to
what it is saying.*

*This openness will trigger different reactions in you.
You may experience a variety of emotions. They will
sometimes trigger a memory that the painting evokes.
Sometimes the painting will lead you into interpreta-
tions related to your travels, your work or even
reading experiences. The artist who created this work
has no idea of your experiences. He has no idea of the
exchange you will have with his painting or work
of art.*

*In his approach, the artist may have wanted to express
sensations felt on a purely emotional level, or perhaps
a state of mind, even in an abstract painting.*

*Some artists like to evoke life paths by referring to
personal events.*

D'autres vont choisir de créer un univers insolite, loin du réel plein d'éléments fantasmés.

Il y a des artistes sensibles à notre environnement qui vont exprimer leur amour de la nature. Certains vont jusqu'à s'inspirer de l'histoire, de la littérature ou du cinéma. Et finalement, des éléments de l'architecture ou des éléments issus de l'univers des sciences vont fasciner des artistes et ils vont créer des œuvres parfois très complexes.

Others will choose to create an unusual universe, far from reality full of fantasy elements. Some artists are sensitive to our environment and who will choose to express their love of nature. Others go so far as to be inspired by history, literature or cinema.

And finally, elements of architecture or elements from the world of science will fascinate certain artists and inspire them to create very complex works.



©-Nina - unsplash

Peu importe la démarche de l'artiste, le tableau risque d'éveiller chez vous un univers très loin de celui évoqué par l'auteur. Laissez-le vous parler. Celui-ci va vous rejoindre et créer une complicité que le créateur de cette œuvre ne soupçonne même pas. Comme au restaurant, comme au cinéma ou au concert, devant un tableau vous devez laisser votre personne s'éveiller à tout un univers de perceptions et de sensations. Cependant, cette attitude ne vous met pas à l'abri d'une déception, mais elle vous assure d'une authenticité dans vos perceptions.

Un tableau acquis et accroché dans votre univers va continuer à vous parler. Si vous êtes à l'écoute, vous réaliserez que vos états d'âme vous feront vivre d'autres perceptions face à cette œuvre. Vos propres états d'âme, vos propres états émotifs vont transformer votre écoute vers de nouveaux univers que vous n'aviez pas encore perçus dans ce même tableau. Et l'attachement face à une œuvre acquise avec une attitude aussi simple et spontanée croît avec le temps.

Le tableau fera désormais partie de votre vie.

Ce n'est plus un investissement mais une présence riche et réconfortante. □

Regardless of the artist's approach, the painting may awaken in you a universe very far from the one evoked by the author. Let it talk to you. It will reach you and create a bond that the creator of this work didn't even suspect. As in a restaurant, the cinema or at a concert, in front of a painting you must allow yourself to awaken to a whole universe of perceptions and sensations. However, this attitude does not protect you from disappointment. But it assures you of authenticity in your perceptions.

A painting acquired and hung in your universe will continue to speak to you. If you are listening, you will realize that your state of mind will cause you to experience other perceptions from this work. Your own state of mind, your own emotional states will transform your receptiveness to new worlds that you had not yet perceived in this same painting. And the attachment to a work acquired with such a simple and spontaneous attitude grows over time.

The painting will now be part of your life.

It is no longer an investment but a rich and heartwarming presence. □



Les expositions d'art Art exhibitions

En raison de la pandémie actuelle, plusieurs activités ont dû être annulées ou reportées. Consultez les sites internet des galeries d'art ou des centres de diffusion pour connaître leur programmation.

Due to the current pandemic, many activities are canceled or postponed. Visit the websites of art galleries and art diffusion centers to find out about their programming.

Sherbrooke



Musée des Beaux-Arts de Sherbrooke

241, rue Dufferin
Sherbrooke, (Qué.) J1H 4M3
819 821-2115
www.mbas.qc.ca

1^{er} octobre 2020 au 31 janvier 2021
« **16 Latitudes** » de Steve Heimbecker

1^{er} octobre 2020 au 30 mai 2021
« **Dé-constructions** » de José Luis Torres

11 février au 23 mai 2021
« **Société** » d'Étienne Saint-Amant

exposition permanente
« **Couleurs manifestes** »

Sporobole

74 Rue Albert,
Sherbrooke, QC J1H 1M9
819 821-2326
www.sporobole.org
Centre en Art actuel

Galerie ArtsVersus

1338 rue King Ouest
Sherbrooke, (Qué.) J1J 2B6
819 823-0866
www.galerieartsversus.com
Exposition de l'artiste François Haguier

Centre culturel Pierre-Gobeil

970 Rue du Haut-Bois Sud,
Sherbrooke, QC J1N 2C8
819 564-1091
www.centreculturelpg.com



Maison des Arts de Brompton

1, rue Wilfrid-Laurier
Sherbrooke, (Qué.) J1C 0P3
819 846-1122
www.maculturebrompton.com

19 novembre au 20 décembre 2020
« **Le figuratif défiguré** »
Exposition annuelle des membres

Janvier 2021
« **L'espace entre** »
de Jacques Desruisseaux
« **Résilience** »
de Denis Bordeleau
« **Sommes-nous bête/Nous sommes bêtes/When fish fly** »
de Ann Bilodeau

Foreman art gallery of Bishop's University

2600 Rue College,
Sherbrooke, (Qué.) J1M 1Z7
819 822-9600
www.foreman.ubishops.ca

Jusqu'au 12 décembre 2020
« **Repenser la famille** »
de Camila Vasquez
Commissaire : Gentine Bélanger

« **Vidéotank #22** »
de Annie Briard
« **Gyres et autres dérivés** » de Éllie Ga
Commissaire : Gentine Bélanger

21 janvier au 20 mars 2021
« **Les yeux dans l'eau** » Collectif
Commissaire : Geneviève Wallen

22 avril au 3 juillet 2021
« **Tropicana** »
de Juan Ortiz Apuy



Galerie d'art Antoine-Sirois de l'université de Sherbrooke

2500 boul. de l'Université
Sherbrooke, (Qué.) J1K 2R1
819 821-7742
www.galerieudes.ca

28 octobre au 19 décembre 2020
« **(D)énoncer** » de Isabelle Hayeur
Commissaire : Mona Hakim

28 octobre au 19 décembre 2020
« **Fabriquer les êtres** » de Moe Piuze



Uplands Cultural Centre

9, rue Speid, Sherbrooke QC
(819) 564-0409
www.uplands.ca

Magog



Centre d'arts visuels de Magog

61 rue Merry Nord,
Magog, (Qué.) J1X 2E7
819 843-2099

www.artmagog.org

4 novembre 2020 au 10 janvier 2021
L'art en cadeau - exposition collective

13 janvier au 7 mars, 2021
Dehors, vieux débris!
exposition collective

10 mars au 9 mai, 2021
**Je Tu Il/Elle Nous Vous Ils/Elles...
Et Toi, as-tu vu le loup?**
de Roselyn Le Cours
- exposition solo, sélection du jury

10 mars au 9 mai, 2021
Le grand bouleversement
de Céline Girard
- exposition solo, sélection du jury

12 mai au 11 juillet, 2021
Demain, le monde
- exposition collective

20 octobre 2020 au 13 avril 2021
Complexe funéraire Ledoux à Magog :
Exposition collective - membres d'Art'M



Musée international d'art naïf de Magog

61 rue Merry Nord,
Magog, (Qué.) J1X 2E7
819 843-2099

www.artnaifmagog.com



Galerie Taillon

160, Chemin Roy
Magog, (Qué.) J1X 0N4
819 868-1372

www.taillongallery.com

Galerie d'art Courtemanche

820, Rue Principale Ouest,
Magog, QC J1X 2B5
819 843-2834

www.galeriecourtemanche.com

Lab Estrimont

44, ave. de l'Auberge,
Orford, (Qué.)
819 345-1905

www.liveartbusiness.com



Galerie d'art Céline Girard

241, rue Principale Ouest
Magog, (Qué.) J1X 2A8
819 845-6089

Galerie d'art et École d'art
www.celinegirard.com

Galerie d'art Roccia

225, rue Principale Ouest
Magog, (Qué.) J1X 2A8
819 868-6640

www.artistepeintre-robertjohnson.com

Galerie d'art de l'Étoile-sur-le-lac*

1200, rue Principale Ouest
Magog, (Qué.) J1X 2B8

*Opérée par Galerie Gagné
873 200-7862

www.galeriegagne.com

Georgeville



Studio Georgeville

20, Carré Copp
Georgeville, (Qué.) JoB 1To
819 843-9992

www.studiogeorgeville.com

21 novembre au 31 janvier 2021
« **Marché de Noël** »

North Hatley



Galerie Jeannine-Blais

102, rue Principale, 2^{ème} étage
North-Hatley, (Qué.) JoB 2Co
819 842-2784

www.galeriejeannineblais.com

Coaticook



Musée Baune de Coaticook

96, rue de l'Union
Coaticook, (Qué.) J1A 1Y9
819 849-6560

www.museebeauine.qc.ca

Du 22 novembre 2020 au 24 janvier 2021
« **Le temps des rêves** » d' Isabelle Frot

Du 22 novembre 2020 au 24 janvier 2021
« **Frénésie, mille et un éclats** »
de France Lamontagne

Du 13 décembre 2020 au 24 janvier 2021
« **Poupées et figurines pour Noël** »
Collection du Musée

Granby



Galerie Boréart

279, rue Principale
Granby, (Qué.) J2G 2W1
450 361-6081

www.vccgranby.org/boreart

Jusqu'au 29 novembre, 2020

« Éléments 3 »

de André Limouzin, Joseline Iaramée et
Marie France Paquette

2 décembre au 20 décembre, 2020

« Crescend'eau » de Marc Hébert

Bromont

Galerie Artéria

625, rue Shefford
Bromont, (Qué.) J2L 1C2
450 919-3133

www.arteriagallery.com

Galerie SBART

Société Bromont en Art
926 rue Shefford
Bromont, (Qué.) J2L 1C3
450 534-1344

www.bromontenart.com

Sutton

Galerie d'art Sutton

7, rue Academy
Sutton, (Qué.) JoE 2Ko
450 538-2563

www.artssutton.com

Jusqu'au 20 décembre, 2020

Exposition du collectif des membres artistes

Waterloo

Maison de la culture de Waterloo

441 Rue de la Cour,
Waterloo, (Qué.) JoE 2No
450 539-4764

www.mcwaterloo.com

30 avril, 1^{er} et 2 mai, 2021

Exposition des peintres unis de Waterloo

Lac Brome



Galerie Hors-cadre

320, Chemin Knowlton
Lac Brome, (Qué.) JoE 2Ko
450 242-1908

www.hors-cadre.ca

Du 20 novembre au 20 décembre, 2020

Le Marché de Noël Hors Cadre et La Grande Exposition des Petits Chef-d'oeuvres

Art Lab 341

341, chemin Knowlton
Lac Brome, (Qué.) JoE 2Ko
(514) 237-0100

Galerie Ma Ani

99, chemin Knowlton
Lac Brome, (Qué.) JoE 1Vo
(819) 443-1557

www.ma-ani.com

Valcourt



Centre culturel Yvonne-L Bombardier

1002, avenue J.-A.-Bombardier
Valcourt (Qué.) JoE 2Lo
450 532-2250

www.centreculturelbombardier.com

Jusqu'au 6 décembre, 2020

«Le cycle de la vie »

Günes-Hélène Isitan
Lorraine Dagenais
Francesca Penserini

Du 21 janvier au 11 avril, 2021

Renée Carrier
Marie-Josée Laframboise
Caroline Hayeur | D. Kimm

Prochain numéro In the next issue
Troisième édition Third edition
Été 2021 Summer 2021
parution le 1 juin publication June 1



Céline Gendron



Le centre d'arts visuels de Magog
The visual arts center of Magog

Le musée d'art naïf de Magog
Magog Naive Art Museum



Les sculptures de Mary Cartmel
Mary Cartmel's sculptures

Les artistes des Cantons de l'Est
Artists in the Eastern Townships

Un hommage à - *A tribute to*
Richard Bélanger

Sutton
Le village en Art
The village in Art

ART MAGAZINE

les arts visuels dans les Cantons de l'Est
Visual arts in the Eastern Townships

artmagazine.ca



G A L E R I E G A G N É

Galerie d'art - Fine art gallery



« La sortie des classes »
Jacques Lisée,
Acrylique sur bois sculpté

Rembrandt - Dali - Goya - Chagall - Picasso

et les artistes locaux / and local artists

Pauline Boudreau, Joannie Doyon, Michel Gagné, Jacques Lisée,
José Anne Johnson, Benoît Rousseau, Paul Morissette, Raphaël Zweidler

Expositions permanentes :

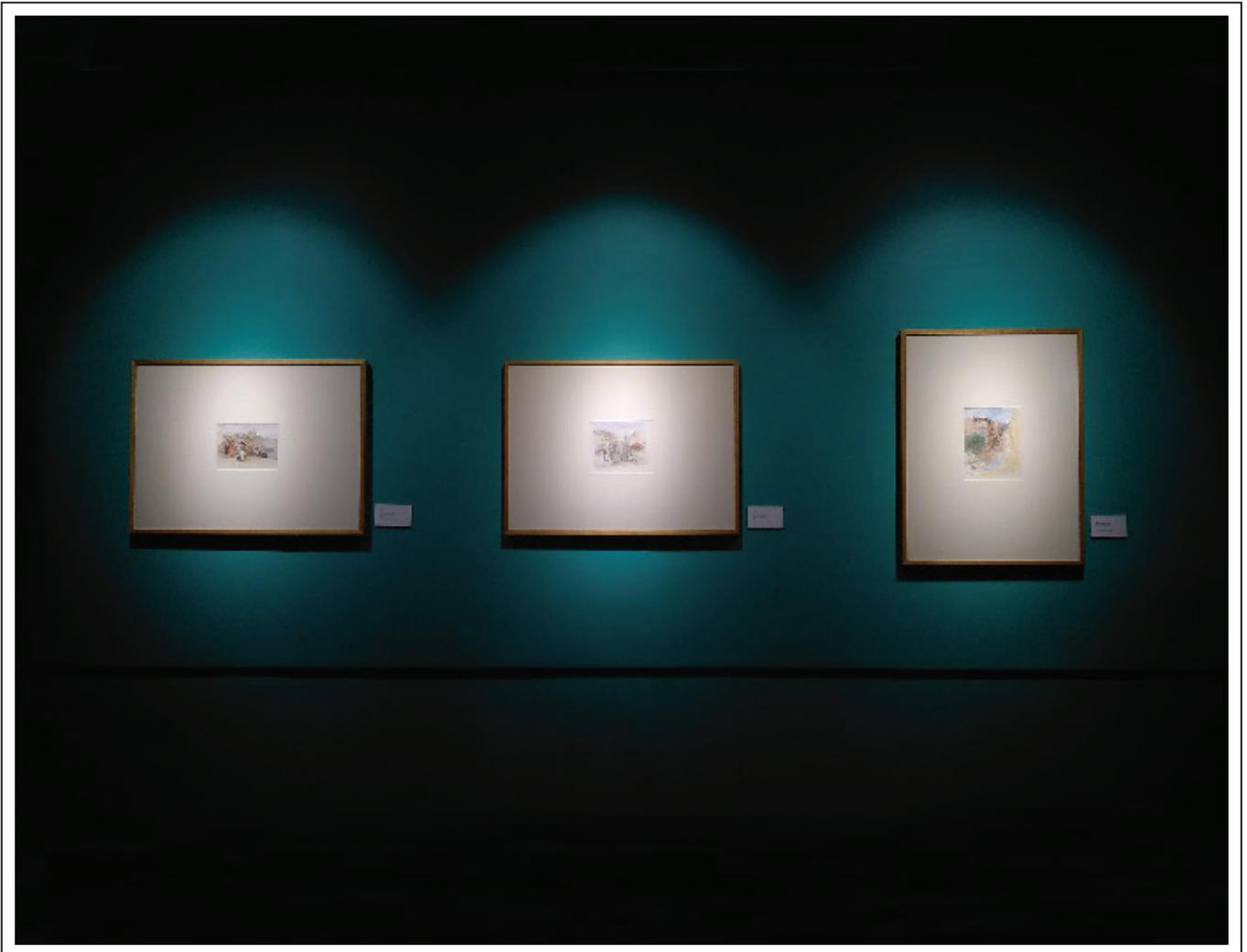
Manoir Hovey de North Hatley • La galerie d'art de l'Étoile-sur-le-lac à Magog • Maison funéraire Elkas, Rock Forest

Michel Gagné

www.galeriegagne.com

873 200-7862

Le bon encadrement
fait toute la différence.



Encadrement spécialisé - Laminage - Toiles d'art

3535, boul. Industriel, Sherbrooke, Qc J1L 1X7

819 820-7344

encadrementsturgeon.com

coco@encadrementsturgeon.com